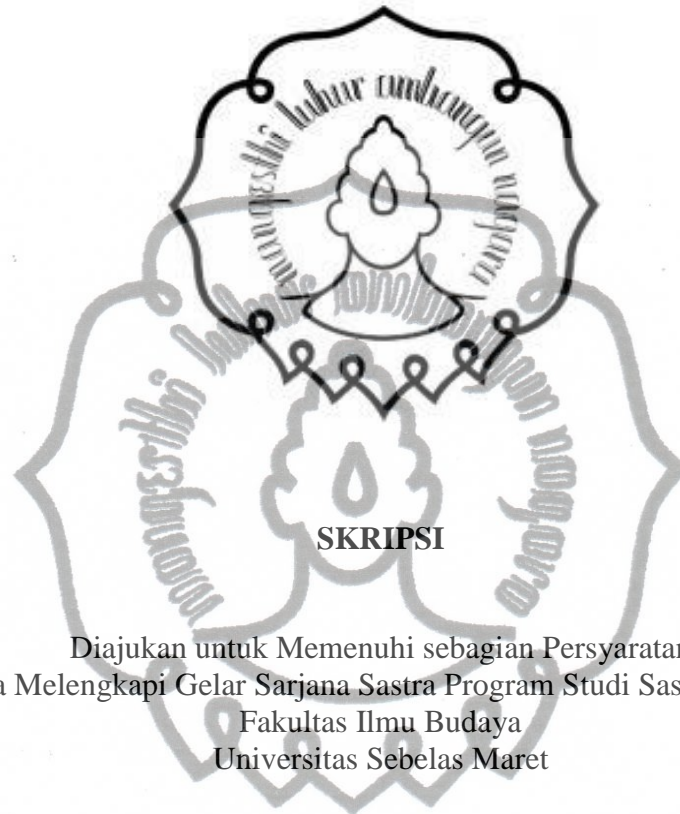


SÊRAT PANCA PRANA WA
**(Tinjauan Filologis dan Kajian
Makrokosmos/Mikrokosmos)**



SKRIPSI

Diajukan untuk Memenuhi sebagian Persyaratan
guna Melengkapi Gelar Sarjana Sastra Program Studi Sastra Daerah
Fakultas Ilmu Budaya
Universitas Sebelas Maret

Disusun oleh :

FITRIA ELIYANA

B0116028

SASTRA DAERAH
FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS SEBELAS MARET
SURAKARTA

com/2020 user

SĒRAT PANCA PRANAWA
(Tinjauan Filologis dan Kajian Makrokosmos/Mikrokosmos)

Disusun oleh:
FITRIA ELIYANA
B0116028

Telah disetujui oleh pembimbing

Pembimbing



Dr. Supana, M.Hum.

NIP 196405061989031001

Mengetahui
Kepala Program Studi Sastra Daerah



Dr. Supana, M.Hum.

NIP 196405061989031001

SÉRAT PANCA PRANAWA
(Tinjauan Filologis dan Kajian Makrokosmos/Mikrokosmos)

Disusun oleh
FITRIA ELIYANA
B0116028

Telah disetujui oleh Tim Penguji Skripsi
Fakultas Ilmu Budaya Universitas Sebelas Maret Surakarta
Pada tanggal 24 September 2020

Jabatan

Nama

Tanda Tangan

Ketua

Drs. Imam Sutarjo, M.Hum.

NIP 196001011987031004

Sekretaris

Dra. Endang Tri Winarni, M.Hum.

NIP 195811011986012001

Penguji

Dr. Supana, M.Hum.

NIP 196405061989031001

Pembahas

Drs. Supardjo, M.Hum.

NIP 195609211986011001

Dekan

Fakultas Ilmu Budaya

Universitas Sebelas Maret Surakarta



Prof. Dr. Warto, M.Hum.

NIP 196109251986031001

PERNYATAAN

Nama : Fitria Eliyana

NIM : B0116028

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi yang berjudul **“*Sêrat Panca Pranawa (Tinjauan Filologis dan Kajian Makrokosmos/Mikrokosmos)*”** adalah betul-betul karya sendiri, bukan plagiat, dan tidak dibuatkan oleh orang lain.

Hal-hal yang bukan karya saya dalam skripsi ini diberi tanda citasi (kutipan) dan ditunjukkan dalam daftar pustaka.

Apabila di kemudian hari pernyataan ini terbukti tidak benar, maka saya bersedia menerima sanksi akademik berupa pencabutan skripsi dan gelar yang diperoleh dari skripsi tersebut.

Surakarta, 18 September 2020

Yang membuat pernyataan,



Fitria Eliyana

MOTTO

إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ
إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَّصُوا بِالحَقِّ وَتَوَّصُوا بِالصَّبْرِ



Terjemahan:

Sesungguhnya manusia itu benar-benar berada dalam kerugian,
kecuali orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal saleh dan nasihat
menasihati supaya menaati kebenaran dan nasihat menasihati supaya menetapi
kesabaran.

(QS. Al-‘Ashr: 2-3)

Jika ingin menjadi manusia yang beruntung maka harus mengetahui kuncinya
yaitu: beriman, beramal saleh dan saling menasihati dalam hal menaati kebenaran
serta kesabaran.

(Penulis)

commit to user

PERSEMBAHAN



Skripsi ini saya persembahkan kepada:

1. Bapak Aruman, Ibu Winarni serta adikku Dita tercinta
2. Bapak dan Ibu dosen Sastra Daerah
3. Almamater tercinta

commit to user

KATA PENGANTAR

Puji syukur ke hadirat Allah SWT atas segala rahmat dan hidayah-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi dengan judul ***“Sêrat Panca Pranawa (Tinjauan Filologis dan Kajian Makrokosmos/Mikrokosmos)”*** sebagai salah satu persyaratan untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra di Program Studi Sastra Daerah Fakultas Ilmu Budaya Universitas Sebelas Maret Surakarta.

Dukungan dan bantuan dari berbagai pihak, sangat membantu dalam proses penyusunan skripsi ini. Oleh karena itu penulis mengucapkan terimakasih kepada:

1. Prof. Dr. Wardo, M.Hum. selaku Dekan Fakultas Ilmu Budaya Universitas Sebelas Maret Surakarta.
2. Dr. Supana, M.Hum. selaku Kepala Program Studi Sastra Daerah Fakultas Ilmu Budaya Universitas Sebelas Maret Surakarta dan juga selaku Pembimbing Skripsi yang dengan sabar, teliti dalam membimbing dan mengarahkan penulis, sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi dengan baik dan lancar.
3. Drs. Sutarjo, M.Hum. selaku koordinator bidang filologi Program Studi Sastra Daerah Fakultas Ilmu Budaya Universitas Sebelas Maret Surakarta.
4. Drs. Yohanes Suwanto, M.Hum. selaku Pembimbing Akademik yang dengan sabar membimbing dan memberi motivasi selama masa perkuliahan.
5. Seluruh bapak dan ibu dosen Program Studi Sastra Daerah yang telah mengajarkan ilmu yang bermanfaat bagi penulis.
6. Kepala dan staf Perpustakaan Radya Pustaka yang telah memberikan pelayanan terbaik.
7. Keluargaku tercinta, Bapak Aruman, Ibu Winarni dan adikku Dita yang senantiasa memberikan dukungan terbesar melalui doa dan upaya dalam hal motivasi.

commit to user

8. Sahabat terbaikku NurIs dan Nandayu yang selalu mendukung dan menyemangati untuk menyelesaikan skripsi ini.
9. Teman-teman Sastra Daerah 2016, khususnya bidang filologi yang saling memberi semangat, dukungan dan masukan dalam mengerjakan skripsi ini.
10. Teman-teman KKN Sekarjati, Ngawi tahun 2020 yang juga memberikan dukungan semangat untuk menyelesaikan skripsi.
11. Semua pihak yang ikut membantu dalam bentuk apapun, khususnya dalam proses pembuatan hingga terselesaikannya skripsi ini, semoga segala kebbaikannya dibalas oleh Allah SWT.

Penulis menyadari bahwa skripsi ini masih belum sempurna. Oleh karena itu, diharapkan kritik dan saran yang bersifat membangun dari pembaca demi terwujudnya karya tulis yang lebih baik lagi. Semoga skripsi ini bermanfaat bagi para pembaca.

Surakarta, 18 September 2020

Fitria Eliyana

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
HALAMAN PERSETUJUAN	ii
HALAMAN PENGESAHAN	iii
HALAMAN PERNYATAAN	iv
HALAMAN MOTTO	v
HALAMAN PERSEMBAHAN	vi
KATA PENGANTAR	vii
DAFTAR ISI	ix
DAFTAR TABEL	xi
DAFTAR GAMBAR	xii
DAFTAR SINGKATAN DAN LAMBANG	xiv
ABSTRAK	xv
<i>SARI PATHI</i>	xvi
<i>ABSTRACT</i>	xvii
BAB 1 PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang Masalah	1
B. Batasan Masalah	23
C. Rumusan Masalah	24
D. Tujuan Penelitian	24
E. Manfaat Penelitian	24
F. Landasan Teori	25
1. Pengertian Filologi	25
2. Objek Penelitian Filologi	26
3. Langkah Kerja Penelitian Filologi	27
4. Pengertian Kosmos, Kosmologi dan Sifat	35
G. Metode Penelitian	41
1. Bentuk dan Jenis Penelitian	41
2. Sumber Data dan Data Penelitian	42
3. Teknik Pengumpulan Data	42

4. Teknik Analisis Data	44
H. Sistematika Penulisan	46
BAB II ANALISIS DATA	47
A. Kajian Filologis	47
1. Deskripsi Naskah	47
2. Perbandingan Naskah dan Kritik Teks	66
3. Penentuan Naskah Dasar	91
4. Suntingan Teks dan Aparat Kritik	93
5. Terjemahan	113
B. Kajian Isi	129
1. Makrokosmos/Mikrokosmos	129
2. Implementasi dalam sifat manusia	141
BAB III PENUTUP	149
A. Kesimpulan	149
B. Saran	150
DAFTAR PUSTAKA	151
LAMPIRAN	154

DAFTAR TABEL

Tabel 1 Perbandingan garis besar isi SPP	11
Tabel 2 Varian lakuna	69
Tabel 3 Varian <i>saut du meme au meme</i>	75
Tabel 4 Varian hiperkorek	76
Tabel 5 Varian adisi	78
Tabel 6 Varian perubahan atau kesalahan penyalinan yang mengakibatkan perubahan makna	82
Tabel 7 Varian sinonim	85
Tabel 8 Varian bacaan korup	85
Tabel 9 Varian ketidakkonsistenan	86
Tabel 10 Varian transpisi	88
Tabel 11 Perbandingan susunan kalimat	89
Tabel 12 Perbandingan isi naskah	90

DAFTAR GAMBAR

Gambar 1: Keterangan naskah salinan pada naskah A	12
Gambar 2: Perbedaan penulisan judul teks SPP (naskah A)	15
Gambar 3: Penulisan judul naskah SPP di dalam teks (naskah B)	16
Gambar 4: Lakuna huruf (naskah A)	18
Gambar 5: Perbandingan tulisan pada naskah B	18
Gambar 6: Lakuna suku kata (naskah A)	18
Gambar 7: Perbandingan tulisan pada naskah B	18
Gambar 8: Hiperkorek (naskah A)	19
Gambar 9: Perbandingan tulisan pada naskah B	19
Gambar 10: Adisi (naskah A)	20
Gambar 11: Perbandingan tulisan kata yang sama (naskah A).....	20
Gambar 12: Perubahan atau kesalahan penyalinan yang mengakibatkan perubahan makna	20
Gambar 13: Perbandingan tulisan pada naskah B	21
Gambar 14: Ketidakkonsistenan	21
Gambar 15: Perbandingan tulisan pada kata yang sama	21
Gambar 16: Judul naskah SPP di dalam teks	47
Gambar 17: <i>Pada luhur</i>	52
Gambar 18: <i>Adêg-adêg</i>	52
Gambar 19: <i>Pada lingsa</i>	52
Gambar 20: <i>Pada lungsi</i> <i>commit to user</i>	52

Gambar 21: <i>Pangkon</i> /tanda pangku	53
Gambar 22: Judul naskah di dalam teks (naskah B)	56
Gambar 23: Kertas berlubang	58
Gambar 24: Warna tinta pudar	58
Gambar 25: Coretan akibat kesalahan penulisan	58
Gambar 26: Pembetulan pada tulisan yang salah	58
Gambar 27: Penulisan halaman	61
Gambar 28: Pada luhur (naskah B)	62
Gambar 29: <i>Adêg-adêg</i> (naskah B)	62
Gambar 30: <i>Pada lingsa</i> (naskah B)	62
Gambar 31: <i>Pada lungsi</i> (naskah B)	62
Gambar 32: <i>Pangkon</i> /tanda pangku (naskah B)	62

DAFTAR SINGKATAN DAN LAMBANG

Brs. ke dr atas : menunjukkan baris ke... dari atas

Brs. ke dr bwh: menunjukkan baris ke... dari bawah

EYD : Ejaan Yang Disempurnakan

Hlm. : halaman naskah

KBBI : Kamus Besar Bahasa Indonesia

No. : menunjukkan nomor

SPP : Sêrat Panca Pranawa

Huruf “A” yang terdapat pada aparat kritik (*footnote*) menunjukkan naskah A.

Huruf “B” yang terdapat pada aparat kritik (*footnote*) menunjukkan naskah B.

Tanda * : penggantian bacaan berdasarkan pertimbangan konteks kalimat

Tanda @ : penggantian bacaan berdasarkan pertimbangan Linguistik.

Tanda diakritik (è) dibaca seperti pada kata “edan”

Tanda diakritik (e) dibaca seperti pada kata “ejaan”

Tanda diakritik (ê) dibaca seperti pada kata “emas”

ABSTRAK

Fitria Eliyana. B0116028. 2020. *Sêrat Panca Pranawa (Tinjauan Filologis dan Kajian Makrokosmos/Mikrokosmos)*. Skripsi: Program Studi Sastra Daerah Fakultas Ilmu Budaya Universitas Sebelas Maret Surakarta.

Permasalahan yang dibahas dalam penelitian ini adalah 1) bagaimana suntingan teks *Sêrat Panca Pranawa* yang bersih dari kesalahan sesuai dengan cara kerja filologi? 2) bagaimana hubungan makrokosmos dan mikrokosmos yang terdapat di dalam *Sêrat Panca Pranawa*?

Tujuan dari penelitian ini 1) menyajikan suntingan teks *Sêrat Panca Pranawa* yang bersih dari kesalahan sesuai dengan cara kerja filologi. 2) menjelaskan hubungan makrokosmos dan mikrokosmos dalam *Sêrat Panca Pranawa*.

Bentuk penelitian ini adalah penelitian filologis yang bersifat deskriptif kualitatif. Sumber data penelitian ini adalah *Sêrat Panca Pranawa* yang merupakan naskah bendel bernomor katalog SMP – RP 366 yang tersimpan di Perpustakaan Museum Radyapustaka Surakarta, sedangkan data penelitian ini adalah teks *Sêrat Panca Pranawa*, berbentuk prosa dan berhuruf Jawa carik. Data penelitian mengenai kajian isi naskah adalah informasi tentang makrokosmos dan mikrokosmos. Adapun sumber datanya adalah teks *Sêrat Panca Pranawa* yang telah bersih dari kesalahan. Teknik pengumpulan data diawali saat memperoleh digitalisasi *Sêrat Panca Pranawa* koleksi Perpustakaan ISI Surakarta, kemudian dilanjutkan dengan membaca katalog naskah untuk mencari informasi mengenai judul naskah yang sama beserta tempat penyimpanan naskah itu. Setelah mendapatkan informasi tersebut, dilanjutkan dengan melakukan pengecekan ke tempat-tempat naskah *Sêrat Panca Pranawa* disimpan. Tahap selanjutnya adalah melakukan digitalisasi naskah supaya selanjutnya bisa dilakukan transliterasi.

Teknik analisis data pada penelitian ini meliputi dua hal yaitu 1) analisis data secara filologi dengan kritik teks untuk mendapatkan teks yang bersih dari kesalahan dan penyuntingan teks menggunakan metode landasan (untuk menangani naskah jamak). 2) analisis isi dengan menggunakan analisis model interaktif tiga komponen analisis, yaitu reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan.

Kesimpulan penelitian ini adalah 1) diperoleh suntingan teks *Sêrat Panca Pranawa* yang bersih dari kesalahan berdasarkan bukti-bukti yang terdapat dalam naskah yang dikritisi, yakni ditemukannya varian dalam teks. Varian ditemukan sebanyak 44 yang meliputi: lakuna huruf 7, lakuna suku kata 2, lakuna kata 3, lakuna kelompok kata 3, *saut du meme au meme* 4, hiperkorek 10, adisi 1, adisi suku kata 3, perubahan/kesalahan penyalinan yang mengakibatkan perubahan makna 8, sinonim 2, dan transposisi berjumlah 1. 2) di dalam SPP terdapat penjelasan tentang alam semesta (makrokosmos), manusia (mikrokosmos) dan Sang Pencipta (Allah). Allah menciptakan alam semesta dan manusia, sehingga di antara kedua hal tersebut memiliki hubungan atau keterkaitan. Ada lima watak atau sifat (*Panca Purwanda*) yaitu: 1). *ambêging surya*, 2). *ambêging bumi*, 3). *ambêging angin*, 4). *ambêging sagara*, 5). *ambêging akasa*.

Kata kunci : *Sêrat Panca Pranawa*, Kosmos, Makrokosmos, Mikrokosmos, Watak

SARI PATHI

Fitria Eliyana. B0116028. 2020. ***Sêrat Panca Pranawa (Tinjauan Filologis dan Kajian Makrokosmos/Mikrokosmos)***. Skripsi: Program Studi Sastra Daerah Fakultas Ilmu Budaya Universitas Sebelas Maret Surakarta.

Prêkawis ingkang dipunrêmbag wontên ing panalitèn punika 1) kadospundi suntingan teks Sêrat Panca Pranawa ingkang lêrês jumbuh kalihan tatacara panalitèn filologi? 2) kadospundi gêgayutanipun makrokosmos saha mikrokosmos salêbêting Sêrat Panca Pranawa?

Ancasing panalitèn punika 1) nyawisakên suntingan teks Sêrat Panca Pranawa ingkang lêrês jumbuh kalihan tatacara panalitèn filologi. 2) ngandharakên gêgayutanipun makrokosmos saha mikrokosmos salêbêting Sêrat Panca Pranawa.

Wujuding panalitèn punika panalitèn filologi ingkang sipatipun deskriptif kualitatif. Sumber data panalitèn punika Sêrat Panca Pranawa ingkang arupa naskah bendhêl, nomêr katalog SMP – RP 366 ingkang kasimpên wonten ing Perpustakaan Museum Radyapustaka, data panalitènipun punika teks Sêrat Panca Pranawa ingkang awujud prosa mawi aksara Jawa carik. Data panalitèn *kajian isi* naskah punika informasi makrokosmos (jagad agêng) saha mikrokosmos (jagad alit). Sumber data *kajian isi* punika teks Sêrat Panca Pranawa ingkang sampun rêsik saking kalêpatan. *Teknik pengumpulan data* dipunwiwiti nalika nampi digitalisasi Sêrat Panca Pranawa *koleksi* Perpustakaan ISI Surakarta, kalajêngakên kanthi maos katalog naskah kangge pados informasi ngengingi irah-irahan naskah ingkang sami sarta panggenan naskah punika kasimpên. Sasampunipun nampi informasi wau, dipunlajêngakên kanthi pangêcekan tumuju panggenan naskah Sêrat Panca Pranawa kasimpên. *Tahap* salajêngipun punika *digitalisasi* naskah supados naskah Sêrat Panca Pranawa sagêd dipuntranslitasikakên.

Teknik analisis data salêbêting panalitèn punika wontên kalih prêkawis 1) *analisis data* kanthi cara filologi migunakakên *kritik teks* kangge ngasilakên teks ingkang rêsik saking kalêpatan saha *penyuntingan teks* migunakakên metode landasan (kangge naskah jamak). 2) *analisis isi* kanthi migunakakên *analisis model interaktif* tiga komponen analisis, inggih punika *reduksi data*, *penyajian data*, saha *penarikan kesimpulan*.

Dudutan panalitèn punika 1) dipunasilakên suntingan teks ingkang rêsik saking kalêpatan adhêdasar bukti-bukti wontên salêbêting naskah ingkang dipunkritisi, inggih punika dipunasilakên varian salêbêting teks. Cacahipun varian ingkang dipunasilakên 44 kadosta : *lakuna huruf* 7, *lakuna suku kata* 2, *lakuna kata* 3, *lakuna kelompok kata* 3, *saut du meme au meme* 4, *hypercorrect* 10, *adisi* 1, *adisi suku kata* 3, *perubahan/ kesalahan penyalinan yang mengakibatkan perubahan makna* 8, *sinonim* 2, saha *transposisi* cacahipun 1. 2) salêbêting teks Sêrat Panca Pranawa wontên andharan ngengingi alam donya (jagad agêng), manungsa (jagad alit) saha Allah ingkang nitahakên. Allah nitahakên alam donya lan manungsa, pramila kêkalihipun gadhahi gêgayutan. Wontên gangsal pambêgan (Panca Purwanda) inggih punika: 1). ambêging surya, 2). ambêging bumi, 3). ambêging angin, 4). ambêging sagara, 5). ambêging akasa.

commit to user

Têmbung wos: Sêrat Panca Pranawa, Kosmos, Makrokosmos/Mikrokosmos, Watak

ABSTRACT

Fitria Eliyana. B0116028. 2020. *Sêrat Panca Pranawa (Tinjauan Filologis dan Kajian Makrokosmos/Mikrokosmos)*. Thesis: Javanese Literature Programme, Faculty of Cultural Science, Sebelas Maret University, Surakarta.

The problems discussed in this research are: 1) how the correct form of the *Sêrat Panca Pranawa* text in accordance to the work of philology? 2) how the connection macrocosm and microcosm contained in *Sêrat Panca Pranawa*?

The goals of the research are 1) to present the correct form of the *Sêrat Panca Pranawa* text in accordance to the work of philology. 2) to explain the connection about macrocosm and microcosm contained in *Sêrat Panca Pranawa*.

The form of this research is a descriptive qualitative philological research. The source of research data is *Sêrat Panca Pranawa* in a bundled manuscripts, catalog numbered SMP – RP 366 stored in the library of Radyapustaka Museum, while the data of this research are the text of *Sêrat Panca Pranawa* in the form of prose and Javanese script. Research data regarding the study of the manuscript contents is information about macrocosm and microcosm. As for the data source is the *Sêrat Panca Pranawa* text which has been clean from errors. Data collection techniques early to be obtain *Sêrat Panca Pranawa* digitalization from collection the library ISI Surakarta, manuscript inventorying from catalogue, title recording and crosschecking the data to the storage location. The next step is conducting digitalization for further observation that is transliteration of the data.

Data analysis technique in this research include two matter that is 1) philological data analysis by conducting text criticism to obtain clear text from writing errors and text editing using legger methods (handling of a plural text). 2) content analysis using an interactive analysis model with three components of analysis, namely data reduction, data presentation, and conclusion drawing.

Conclusion from the research are 1) obtained the correct form of the *Sêrat Panca Pranawa* text based on the evidence contained in the criticized manuscript. Variants found as many 44, including 7 lacunas, 2 lacunas syllables, 3 lacunas word, 3 lacunas phrase, 4 saut du meme au meme, 10 hypercorrect, 1 additions, 3 additions syllables, 8 change or written mistake which is result meaning change, 2 synonym, and 1 transposition. 2) in the SPP text there is an explanation of the universe (macrocosm), man (microcosm) and Allah. Allah created the universe and man, so that between the two things have a relationship or connection. There are five characters or traits (*Panca Purwanda*) that is: 1. *ambêging surya*, 2. *ambêging bumi*, 3. *ambêging angin*, 4. *ambêging sagara*, 5. *ambêging akasa*.

Keywords : *Sêrat Panca Pranawa*, Cosmos, Macrocosm, Microcosm, Character.